



זוהר היומי

תיקוני הזוהר – דף נ"ג ע"א

תקונא עשרין, וחד ועשרין

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (נ"ב ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט התיקונים

בִּיהַ (שם יג כא), וּשְׁפִלָּה אֵינָנָה מִן הָעוֹר וְהִיא כֶּהָה, וְאִיהִי שְׁפִלוֹת דְּנִשְׁמָתָא בְּגוּפָא
גִּ'ר (נ"א כד) נִשְׁמָתָא וְרוּחָא וְנִפְשָׁא אֲתַגְלִיין בְּכַבֵּד מָרָה וְטָחוּל, כָּל אֵינּוֹן אִבְרִי
דְּגוּפָא דְּאֵינּוֹן עֲמָא קִדִּישָׁא, כָּלְהוּ דְּחָקֵן בְּמִרְרוֹ, בְּגִין דְּנִשְׁמָתָא אֲתָרָא דִּילָהּ מוּחָא, יוֹנָה
קִדִּישָׁא, נִשְׁמָתָא נִשְׂרָא, דְּבִהֲאִי יוֹנָה אֲתַפְרָנְסַת, בְּכִמָּה צְלוֹתִין וּפּוֹלְחָנִין, סְפִינָה דִּיוֹנָה
קִרְקַפְתָּא, וְכִמָּה מִמֶּנּוּ אֵית בִּהֲאִי סְפִינָה דְּמִנְהִיגִין לָהּ, וְאֵינּוֹן אוֹדְנִין עֵינִין חוּטָמָא
פּוּמָא, שְׁבַע מִמֶּנּוּ אֵינּוֹן, וְסִלְקִין לְשִׁבְעִים לְשׁוֹן דִּהּוּ בְּסְפִינָה דִּיוֹנָה.

תרגום לעברית

וְלִצַּד הָאֲחֵר יֵשׁ גַּר חָשׁוּף שֶׁל גִּיהֶנֶם, וְיֵשׁ לוֹ שְׁלֹשָׁה גִּוְנִים, גִּוֶּן אָדָם זֶה כְּבֵד, עֲשׂוֹ הוּא
אָדָם, מָרָה גִּוֶּן יָרֵק, טָחוּל גִּוֶּן שָׁחַר, וְעַלֶּיהָ נֶאֱמַר וְתִכְהִין עֵינָיו מִרְאוֹת, וְסִימְנָהּ בְּגִוְנִים
הָלָלוּ, שְׁקֻעֲרוֹת יִרְקֻקֹת אוֹ אֲדַמְדָּמֹת וּמִרְאִיהֶן שְׁפֵל מִן הַקִּיר. שְׁפֵל הוּא גִּוֶּן שָׁחַר,
שֶׁנֶּאֱמַר בּוֹ וּשְׁפִלָּה אֵינָנָה מִן הָעוֹר וְהִיא כֶּהָה, וְהִיא הַשְׁפָּלוֹת שֶׁל הַנִּשְׁמָה בְּגוּף, גִּ'ר,
(כֹּאשֶׁר) נִשְׁמָה וְרוּחַ וְנִפְשָׁא מִתְגַּלִּים בְּכַבֵּד מָרָה וְטָחוּל, כָּל אוֹתָם אִיבְרִי הַגּוּף, שֶׁהֵם
הָעַם הַקְּדוֹשׁ, כָּלָם דְּחוּקִים בְּמִרְרוֹת, מֵשׁוּם שֶׁהַנִּשְׁמָה, הַמְּקוֹם שֶׁלָּהּ בְּפִמָּח, יוֹנָה קְדוּשָׁה,

נִשְׁמָה, נֶשֶׁר, שְׁבִיוֹנָה הִזּוּ מִתְּפָרְנֶסֶת בְּכִמָּה תַּפְלוֹת וְעִבּוּדוֹת. הַסְּפִינָה שֶׁל הַיּוֹנָה קָרְקַפֶּת, וְכִמָּה מְמַנִּים יֵשׁ בְּסָפִינָה הִזּוּ שְׁמִנְהִיגִים אוֹתָהּ, וְהֵם אֲזִנִּים עֵינִים חֹטֵם וּפֶה, שִׁבְעָה מְמַנִּים הֵם, וְעוֹלִים לְשִׁבְעִים לְשׁוֹן שֶׁהִיוּ בְּסָפִינָה שֶׁל יוֹנָה.

טקסט התיקונים

וַיּוֹנָה אִיהִי צְלוֹתָא שְׁכִינְתָּא תַתָּא, נִשְׂרָא דְאַתְּפָרְנֶסֶת בְּהָ דָּא שְׁכִינְתָּא עֲלָא, אִם יִשְׂרָאֵל לֹא מִשְׁתַּדְּלִין בְּצְלוֹתֵין וּבְעוֹתֵין וּפּוֹלְחֵנִין דְּנִשְׂרָא דְאִיהִי רִיָּא, מִיָּד וַיְהוּ' הַטִּיל רוּחַ גְּדוֹלָה אֶל הַיָּם (יוֹנָה א ד), דְּאִיהִי רוּחַ סְעָרָה, רוּחַ יְהוּ' הַתְּנִיחָהּ בְּקִדְמִיתָא, רוּחַ דְּנִשְׁיב בְּכַנְפֵי נִשְׂרָא דְאִיהִי עֲמוּדָא דְאַמְצָעִיתָא, דְּבִיה פָּרַח נִשְׂרָא בְּאִינוֹן תַּרְיִן שְׁפֹוֹן, רוּחַ דְּנִשְׁיב בְּכָלָהּ דָּא רוּחַ דְּחוּטָמָא.

תרגום לעברית

וַיּוֹנָה הִיא תַּפְלָה, שְׁכִינָה תַּחְתּוֹנָה, הַנֶּשֶׁר שֶׁמִּתְּפָרְנֶסֶת בְּהָ זֶה שְׁכִינָה עֲלִיוֹנָה. אִם יִשְׂרָאֵל לֹא מִשְׁתַּדְּלִים בְּתַפְלוֹת וּבְקִשּׁוֹת וְעִבּוּדוֹת, שֶׁל הַנֶּשֶׁר שֶׁהוּא רִיָּא, מִיָּד וַיְהוּ' הַטִּיל רוּחַ גְּדוֹלָה אֶל הַיָּם, שֶׁהִיא רוּחַ סְעָרָה, רוּחַ יְהוּ' הַתְּנִיחָהּ בְּרֹאשׁוֹנָה, רוּחַ שְׁנוֹשְׁבֶת בְּכַנְפֵי הַנֶּשֶׁר שֶׁהוּא הָעֲמוּד הָאֲמִצְעִי, שֶׁבוּ פוֹרַח הַנֶּשֶׁר בְּאוֹתָם שְׁתֵּי שְׁפָתַיִם, הָרוּחַ שְׁנוֹשֵׁב בְּכָלָם זֶה רוּחַ הַחֹטֵם.

טקסט התיקונים

הַאי רוּחַ בְּכָל אֲתֵר דְּאִיהִי שְׁכִינְתָּא עֲלָא וְתַתָּא תַּמָּן אֲשַׁתְּכָחוּ, אִיהִי ו' דְּנִשְׁיב בְּכַנְפֵי רִיָּא, וְעַל לְבָא דְתַמָּן גַּר יְהוּ' הָ, דָּא נִשְׁמָתָא בְּמוֹחָא, רוּחַ בְּכַנְפֵי רִיָּא, נֶפֶשׁ בְּלִבָּא, וּלְזַמְנִין תַּלְתַּת בְּתַלְתַּת מוֹחִין, וּמִחֻשְׁבָּה רְכִיב עֲלֵייהִי דְאִיהִי אָדָם, וְהִכִּי תַּלְתַּת בְּלִב, גַּ' ר' ג' שְׁמָה ר' רוּחַ.

הָרוּחַ הַזֶּה, בְּכָל מָקוֹם שֶׁהַשְׂכִּינָה הָעֲלִיּוֹנָה וְהַתַּחְתּוֹנָה שָׁם נִמְצְאוּת, הוּא נוֹשֵׁב בְּכַנְפֵי רָאָה, וְעַל הַלֵּב שֶׁשָׁם נָרַיְהוּ"ה, זוֹ הַנְּשָׁמָה בְּמִחְסֵי הָרוּחַ בְּכַנְפֵי רָאָה, הַנֶּפֶשׁ בְּלֵב, וְלִפְעָמִים שֶׁלֹּשׁ בְּשִׁלְשֵׁת הַמַּחֲוֹת, וְהַמִּחְשָׁבָה רוֹכֶכֶת עֲלֵיהֶם, שֶׁהוּא אָדָם, וְכִּי שֶׁלֹּשׁ בְּלֵב, נִ"ר נִ"שָׁמָה ר'וֹחַ.

טקסט התיקונים

רוּחָא דְנָשִׁיב בְּהוֹן נִ"ר בְּתַרִי בְּתִי לְבָא, וְאִינוֹן נֶפֶ"שׁ וְרו"חַ, סִימֵן נִ"ר, וְהֵאֵי ו' אִיהוּ דְנָשִׁיב בְּדְרוּעִין בְּשִׁית פְּרָקִין דְּלֵהוֹן, וְאִיהוּ נָשִׁיב בְּתַרִין שׁוֹקִין בְּשִׁית פְּרָקִין, דְּאֶתְמַר בְּהוֹן (שִׁיר הַטו) שׁוֹקִיו עֲמוּדֵי שֵׁשׁ, וְעַלִּיהָ אֶתְמַר (יִשְׁעִיהָ יֵא ב) וְנָחָה עָלָיו רוּחַ יְהוּ"ה.

תרגום לעברית

הָרוּחַ שֶׁנוֹשֵׁב בָּהֶם נִ"ר בְּשְׁנֵי בְּתִי הַלֵּב, וְהֵם נֶפֶ"שׁ וְרו"חַ, סִימֵן נִ"ר, וְהוּא הַזֶּה הוּא שֶׁנוֹשֵׁב בְּזְרוּעוֹת, בְּשִׁשֶּׁת הַפְּרָקִים שָׁלָהֶם, וְהוּא נוֹשֵׁב בְּשִׁשֶּׁת הַשׁוֹקִים בְּשִׁשֶּׁת הַפְּרָקִים, שֶׁנֶּאֱמַר בָּהֶם שׁוֹקִיו עֲמוּדֵי שֵׁשׁ, וְעַלִּיו נֶאֱמַר וְנָחָה עָלָיו רוּחַ יְהוּ"ה.

טקסט התיקונים

כַּד אֲבָרִין דְּגוּפָא מִתְנַהֲגִין בְּהֵאֵי רוּחָא בְּאוֹרֵייתָא קְדִישָׁא בְּפִקוּדִין דְּאוֹרֵייתָא, סְפִינָה מִתְנַהֲגָא לְכָל סְטָרָא דְּבָעִי בְּרֵשׁ, כְּמָה דְּאֶתְ אֶמַר (יִחְזַקְאֵל א יב) אֶל אֲשֶׁר יְהִיָּה שְׁמָה הָרוּחַ לְלָכֶת יִלְכוּ, דְּסְפִינָה אִיהִי רִישָׁא וְאִיהִי לְבָא וְאִיהִי גוּפָא.

תרגום לעברית

כְּשֶׁאִיבְרִי הַגּוֹף מִתְנַהֲגִים בְּרוּחַ הַזֶּה שֶׁל הַתּוֹרָה הַקְּדוּשָׁה, בְּמִצְוֹת הַתּוֹרָה, הַסְּפִינָה מִתְנַהֲגָת לְכָל צֶד שְׂרוּצָה הָאָדָם, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר אֶל אֲשֶׁר יְהִיָּה שְׁמָה הָרוּחַ לְלָכֶת יִלְכוּ, שֶׁהַסְּפִינָה הִיא הָרֹאשׁ וְהִיא לֵב וְהִיא הַגּוֹף.

וְאִם אֲבָרִין דְּגּוּפָא דְּאִינוּן מְאָרִי סְפִינָה דְּאִינוּן עֲמָא קְדִישָׁא, לֹא מִתְנַהֲגִין בְּאוּרִייתָא דְּאִיהִי נִשְׁמַתָּא וּבִמְצוֹה דְּאִיהִי נִפְשָׁא, פֶּרַח רוּחָא מִבִּינִייהוּ, בְּהֵוּא זְמַנָּא (יונה א ד) וִיהוּ"ה הִטִּיל רוּחַ גְּדוּלָּה אֶל הֵימָּם, דְּאִיהִי רוּחַ סְעָרָה, דְּאִיהִי גִזְרַת דִּינָא קִשְׁיָא, דְּסְעָרָה גּוּפִיהָ דְּבַר נֶשׁ דְּאִינוּן יִשְׂרָאֵל, וְיִשְׂרָאֵל אִינוּן בְּסְעָרָה, וְהֶאֱנִיָּה דְּאִיהִי גּוּפָא חֲשֻׁבָּה לְהַשְׁבֵּר.

תרגום לעברית

וְאִם אִיבְרִי הַגּוּף, שֶׁהֵם בְּעֲלֵי הַסְּפִינָה, שֶׁהֵם הָעַם הַקָּדוֹשׁ, לֹא מִתְנַהֲגִים בְּתוֹרָה שֶׁהִיא נִשְׁמָה, וּבִמְצוֹה שֶׁהִיא הַנֶּפֶשׁ, פֶּרֶחַ הָרוּחַ מִבִּינֵיהֶם, וּבְאוּתוֹ זְמַן וִיהוּ"ה הִטִּיל רוּחַ גְּדוּלָּה עַל הֵימָּם, שֶׁהִיא רוּחַ סְעָרָה, שֶׁהִיא גִזְרַת הַדִּין הַקָּשָׁה, שֶׁמְסַעֶרָה אֶת גּוּף הָאָדָם, שֶׁהֵם יִשְׂרָאֵל, וְיִשְׂרָאֵל הֵם בְּסְעָרָה, וְהֶאֱנִיָּה, שֶׁהִיא הַגּוּף, חֲשֻׁבָּה לְהַשְׁבֵּר.

טקסט התיקונים

בֵּיהּ זְמַנָּא וִיוֹנָה יָרַד אֶל יִרְכַּתִּי הַסְּפִינָה (שם ה) דָּא שְׂכִינְתָּא תַתָּא, דְּאֶתְמַר בָּהּ (רות ג ז) וַתִּגַּל מְרָגְלוֹתָיו וַתִּשְׁכַּב, שְׂכִיבַת לְעַפְרָא, וְדָא אִיהוּ (יונה א ה) וַיִּשְׁכַּב וַיֵּרָד, וְאִמְאִי נִפְלַת, בְּגִין דְּפֶרַח מִינָהּ רוּחָא דְּאִיהוּ עֲמוּדָא דְּאִמְצָעִיתָא דְּסַמִּיךָ לָהּ, וְאִיהִי נִפְלַת, וּבְהֵוּא זְמַנָּא אֶתְמַר בָּהּ (איכה א א) אֵיכָה יִשְׁכַּב בְּדָד, וּמֵאֵן גִּרִּים נָחִיתוּ דִּילָהּ, בְּגִין דְּבִטְלוּ יִשְׂרָאֵל אוּרִייתָא וּמְצוֹה, בְּהֵוּא זְמַנָּא דְּאִיהִי נִחַתַת בֵּין רַגְלִין, יִשְׂרָאֵל בְּנֶהָא אִינוּן מְהוּדְקִין בֵּין רַגְלִין, וְאִינוּן בְּמַרְעִין בְּמַכְתָּשִׁין, בְּהֵוּא זְמַנָּא דְּגּוּפָא בְּבִי מַרְעִין דְּאִינוּן יִשְׂרָאֵל, וּשְׂכִינְתָּא עֲמֵהוּן דְּאִיהִי יוֹנָה, מַה כְּתִיב בֵּיהּ (יונה א ו) וַיִּקְרַב אֵלָיו רַב הַחֹבֶל, הֵהוּא דְּחָבִיל בְּשָׂרָא בְּבִי מַרְעָא.

באותו זמן - ויונה ירד אל ירכתי הספינה, זו שכינה התחתונה, שנאמר בה ותגל מרגלותיו ותשכב, שוכבת לעפר, וזהו וישכב וירדם. ולמה נפלה? משום שפרחה ממנה הרוח, שהיא העמוד האמצעי שסומך אותה, והיא נפלה, ובאותו זמן נאמר בה איכה ישבה בדד, ומי גרם את הירידה שלה? משום שבטלו ישראל תורה ומצוה. באותו הזמן שהיא יורדת בין הרגלים, ישראל פניה לחוצים בין הרגלים, והם במחלות ובמכות, באותו הזמן שהגוף בבית המחלות שהם ישראל, והשכינה עמהם שהיא יונה, מה כתוב בו? ויקרב אליו רב החובל, אותו שמחבל בפשר בבית המחלה.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (נ"ג ע"ב) ♦

טקסט התיקונים

ועוד מאן רב החובל ההוא דאתמר ביה (שמות כב כה) אם חבול תחבול שלמת רעה, חבול בבית ראשון, תחבול בבית שני, ואיהו רב דכל מנהיגי ספינה, ומה אמר ליה (יונה א ו) קום קרא אל אלהי'ך, דהא דינין קא אתיין עלה ועל פניה, הא מארי דחובין מתכנשין, דאינון סחרין לספינה דילה דאינון רוחין בישינ, אסתכל בזכוון דילה, באלין אברים דמשתדלין באורייתא ובפקודין טבין, ויחזירו שכינתא עלאה דאיהי תיובתא עלה, ואיהי אגינת עלה, דעלה אתמר (דברים לב יא) כנשר יעיר קנו דא ירושלם, על גוזלי ירחף (שם) דאינון ישראל, יפרוש כנפיו עליהו בשפתא וימין טבין, ובגינה מברכין בהון

תרגום לעברית

ועוד, מי הוא רב החובל? אותו שנאמר בו אם חבל תחבל שלמת רעה, חבל בבית ראשון, תחבל בבית שני, והוא גדול כל מנהיגי הספינה, ומה אומר לו? קום קרא אל אלהי'ך, שהרי הדינים באים עליך ועל פניה. הרי בעלי החובות מתכנסים, שהם סוככים את הספינה שלה, שהם הרוחות הרעות, הסתכל בזכותיה, באותם איברים

שְׁמַתְעִסְקִים בַּתּוֹרָה וּבְמִצְוֹת טוֹבוֹת, וַיַּחֲזִירוּ אֶת הַשְּׂכִינָה הָעֲלִינָה, שֶׁהִיא תְּשׁוּבָה, עָלֶיהָ, וְהִיא הַגָּנָה עָלֶיהָ, שֶׁעָלֶיהָ נֶאֱמַר כְּנֶשֶׁר יָעִיר קִנּוּ, זוּ יְרוּשָׁלַיִם, עַל גּוֹזְלָיו יִרְחַף, שָׁהֵם יִשְׂרָאֵל, יִפְרֹשׁ כְּנָפָיו עָלֵיהֶם, בְּשֶׁבֶת וַיָּמִים טוֹבִים, וּבִגְלָלָהּ מְבָרְכִים בָּהֶם, בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַפּוֹרֵס סְפוֹת שָׁלוֹם. וּבְזֶמֶן שְׁפוּרֶשֶׁת כְּנָפֶיהָ עַל יִשְׂרָאֵל, נֶאֱמַר יִקַּח הוּא יִשְׁאַחֵהוּ עַל אֶבְרָתוֹ, כִּמּוֹ שֶׁבִּאֲרוּהוּ וְאִשָּׁא אֶתְכֶם עַל כְּנָפֵי נְשָׁרִים וְכוּ', וּמִשּׁוֹם זֶה קוֹם קָרָא אֶל אֱלֹהֵי'הָ, שֶׁהִיא שְׂכִינָה עֲלִינָה, שֶׁהִיא הַתְּשׁוּבָה שְׁלָהּ, וְשׁוֹב בָּהּ לְרִבּוֹנָהּ שֶׁהוּא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, הַסֹּתְכֵל שֶׁשֶׁפָּחָה רָעָה שׁוֹלֵטֶת עָלֶיהָ, שֶׁהִיא טֶפֶה סְרוּחָה, וְעָלֶיהָ נֶאֱמַר (אִיּוֹב א) וַיֹּאמֶר ה' אֶל הַשָּׁטָן מֵאִין תָּבֵא. שֶׁכָּל הַחֲטָאִים הֵם מֵאִיבָרִים שֶׁל טֶפֶה סְרוּחָה, שֶׁבִּגְלָלָהּ נֶאֱמַר לְרַשָּׁעִים מֵאִין בָּאתָ? מִטֶּפֶה סְרוּחָה. וַיַּחֲתִּירוּ הָאֲנָשִׁים לְהַשִּׁיב אֶל הַיִּבְשָׁה, בַּתְּשׁוּבָה, וְלֹא יָכְלוּ, כִּי הֵימָּה, שֶׁהוּא גִזְרַת הַדִּין, הוֹלֵךְ וְסֹעֵר עָלֵיהֶם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.